1887

14. Нарамице. Состоялось в селении Нарамице двадцатого Апреля /:второго Мая:/ тысяча восемсот восемьдесят седьмого года в три часа по полудни. Явился лично: Владислав - Францишек Магнуский /: Władysław - Franciszek Magnuski :/ владелец имения Нарамице, в этомже селении жительствующий, тридцать один лет от роду, в присутствии Зыгмунта Глищинского, владельца имения Томице, тамже жительствующего, пятьдесят шести лет от роду, а также Антона Магнуского, владельца имения Парцице, тамже жительствующего, тридцати четырёх лет от роду; и предъявил нам младенца женского пола объявляя, что он родился в Нарамицах одиннадцатого /:двадцать третьего:/ Декабря, тысяча восемсот восемьдесят шестого года, в двенадцать часов в полдень, от законной его жены Валентыны урождённой Глищинской /: Walentyny z Gliszczyńskich :/ двадцать восьми лет от роду. Младенцу этому при Святом Крещении совершенном сего числа даны имена Александра - Янина /: Alexandra – Janina:/ а восприёмниками были, Фердинанд Магнуский и Иоанна Глищинска. Акт сей опоздалось, по причине болезни матери. Акт сей объявляющему и свидетелям прочитан, и затем нами, и присутствующими подписан.

Ксёндз Сам...

Владислав Магнуский Свидетели Антон Магнуский Zygmunt Gliszczyński

TŁUMACZENIE

14. Naramice. Działo się w miejscowości Naramice dwudziestego Kwietnia /:drugiego Maja:/ tysiąc osiemset osiemdziesiątego siódmego roku o godzinie trzeciej po południu. Stawił się osobiście: Władysław - Franciszek Magnuski właściciel majątku Naramice, w tejże miejscowości zamieszkały, lat trzydzieści jeden, w obecności Zygmunta Gliszczyńskiego, właściciela majątku Tomice, zamieszkałego tamże, lat pięćdziesiąt sześć, oraz Antoniego Magnuskiego, właściciela majątku Parcice, zamieszkałego tamże, lat trzydzieści cztery; i okazał nam niemowlę płci żeńskiej oświadczając, że urodziło się ono w Naramicach jedenastego /:dwudziestego trzeciego:/ Grudnia tysiąc osiemset osiemdziesiątego szóstego roku godzinie dwunastej w południe, z prawowitej jego małżonki Walentyny z Gliszczyńskich lat dwadzieścia osiem. Dziecku temu na Chrzcie Świętym odbytym w dniu dzisiejszym nadano imiona: Aleksandra - Janina a rodzicami chrzestnymi byli Ferdynand Magnuski i Joanna Gliszczyńska. Akt ten uległ opóźnieniu z powodu choroby matki. Akt niniejszy składającemu oświadczenie i świadkom został odczytany, i następnie przez nas, i obecnych podpisany.

Ksiądz Sam… (podpis nieczytelny)

Władysław Magnuski Świadkowie Antoni Magnuski Zygmunt Gliszczyński